

DREPTUL LA ȘCOALĂ

Cologne, noiembrie 2013

Dragi parinti, dragi rubedenii,

începând cu vârsta de șase ani copilul tau are dreptul de a merge la școală.

Noi am lansat inițiativa ".Locuri de școală pentru toți" pentru a vă ajuta să vă primiți drepturile legale.

În Cologne există un învățământ obligatoriu (școală obligatorie). Toți copiii care au împlinit vârsta de 6 ani trebuie să meargă la școală timp de 10 ani de ani. Și în Cologne este valabilă școala obligatorie; De asemenea și pentru copiii care nu au acte școlare. Asta înseamnă că și copilul dumneavoastră are dreptul de a primi imediat un loc de școală.

Dacă această cerere nu este posibilă, atunci vă recomandăm:

- Să mergeți la Beratungsstelle Kommunales Integrationstentrum der Stadt Köln, adresa: Rheingasse 11, 50676 Köln, Nr. tel. 0221-221-29292. Acolo, se va face înregistrarea copilului dumneavoastră pentru școlarizare, adică:
a) Direcția de sănătate (Gesundheitsamt) va face examenul medical școlar
b) Biroul de Educație (Schulamt) va înscrie pentru căutarea unui loc de școală
- Ca și toți copiii, și copilul dumneavoastră va primi o programare de la Direcția de sănătate (Gesundheitsamt) pentru examenul medical. Acolo va primi un Certificat de sănătate valabil pentru școală. Adresa: Neumarkt 15-21, 50676 Köln.
- Biroul de Educație (Schulamt) vă recomandă anumite școli. Cu scrisoare pe care o primiți de la Schulamt împreună cu Certificatul medical îl puteți înscrie la aceea școală pe care v-a recomandat-o.

Înscrieți-vă copilul la școala apropiată din zona dumneavoastră, și care corespunde vârstei copilului. Aduceți cu voi toate documentele de identitate.

MAI MULTE INFORMAȚII

Pentru întrebări, probleme sau o lungă așteptare pentru un loc de școală vă putem ajuta cu drag la următoarele adrese:

- ▶ Antidiskriminierungsbüro des Caritasverbandes für die Stadt Köln e.V., Bertramstr. 12-22, 51103 Köln-Kalk, Tel. 0221 98577137 (Limba: românește, poloneză, rusă, italiană, spaniolă, portugheză, franceză, engleză, arabă, turcă, greacă)
- ▶ Arbeiterwohlfahrt Bezirksverband Mittelrhein e.V., Fachdienst für Migration und Integration, Venloer Wall 15, 50672 Köln-Innenstadt, Tel. 0221/846 427 16, Tel.: 0221/846 427 14 (Limba: Rus și Turcă)
- ▶ Öffentlichkeit gegen Gewalt, Berliner Str. 97 – 99, Tel. 0221 96476300 (Limba: franceză, engleză)
- ▶ Begegnungs- und Fortbildungszentrum muslimischer Frauen e.V., Liebigstr. 120b, 50823 Köln-Ehrenfeld, Tel.: 0221 800 1210 (Limba: Bulgară și Turcă)
- ▶ Rom e.V. Venloer Wall 17, 50672 Köln-Innenstadt, Tel.: 0221/242536 (Sârbo-croată)

Kölner Initiative Schulplätze für alle



c/o Integrationsagentur AWO Bezirksverband Mittelrhein e.V.
Tel. 0221 299428-74, Fax 0221 299428-99, vielfalt@awo-mittelrhein.de

Rumänisch

RECHT AUF SCHULE FÜR ALLE KINDER

Köln, November 2013

Liebe Mütter und Väter, liebe Verwandte, liebe Bezugspersonen,

Kinder haben ab dem Alter von sechs Jahren das Recht auf einen Schulplatz.

Wir sind die Initiative „Schulplätze für alle“ und wollen Ihnen helfen, dieses Recht wahrzunehmen.

In Deutschland gibt es eine Schulpflicht. Alle Kinder müssen von dem sechsten Lebensjahr an 10 Jahre lang die Schule besuchen. Hier in Köln gilt diese Schulpflicht auch für Kinder, die kein festes Aufenthaltsrecht haben und auch für die Kinder, die keine Aufenthaltspapiere haben. Das heißt, ihr Kind hat damit das Recht schnell einen Schulplatz zu bekommen.

Folgendes ist dafür erforderlich:

- Gehen Sie zur Beratungsstelle Kommunales Integrationszentrum der Stadt Köln, Rheingasse 11, 50676 Köln, Tel. 0221/221 29292.
Ihr Kind wird dort für den Schulbesuch erfasst, das heißt
a) dem Gesundheitsamt für die schulärztliche Untersuchung gemeldet
b) dem Schulamt für die Suche nach einem Schulplatz gemeldet
- Wie alle Kinder bekommt auch Ihr Kind vom Gesundheitsamt der Stadt Köln (Neumarkt 15-21, 50667 Köln) einen Termin zu einer ärztlichen Untersuchung. Ihr Kind erhält dort ein Gesundheitszeugnis für den Schulbesuch.
- Das Schulamt für die Stadt Köln weist Ihnen eine Schule zu. Mit dem Brief vom Schulamt und dem Gesundheitszeugnis melden Sie Ihr Kind an dieser Schule an.

Wenn Ihr Kind keine Sprachförderung im Deutschen braucht oder wenn Ihr Kind sechs bis sieben Jahre alt ist, können Sie Ihr Kind selbst an einer Schule in Ihrer Nachbarschaft anmelden. Nehmen Sie Ausweispapiere sowie Schulunterlagen mit.

Mehr Infos

Bei Fragen, Problemen oder zu langer Wartezeit auf einen Schulplatz (mehr als 4 Wochen) beraten wir Sie gerne:

- ▶ Antidiskriminierungsbüro des Caritasverbandes für die Stadt Köln e.V., Bertramstr. 12-22, 51103 Köln-Kalk, Tel. 0221/98577137 (Rumänisch, Polnisch, Russisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch, Französisch, Englisch, Arabisch, Türkisch, Griechisch)
- ▶ Arbeiterwohlfahrt Bezirksverband Mittelrhein e.V., Fachdienst für Migration und Integration, Venloer Wall 15, 50672 Köln-Innenstadt, Tel. 0221/846 427 16 (Russisch), Tel.: 0221/846 427 14 (Türkisch)
- ▶ Öffentlichkeit gegen Gewalt e.V., Berliner Str. 97 – 99, 51063 Köln-Mülheim, Tel. 0221/96476300 (Französisch, Englisch)
- ▶ Begegnungs- und Fortbildungszentrum muslimischer Frauen e.V., Liebigstr. 120b, 50823 Köln-Ehrenfeld, Tel.: 0221/800 1210 (Bulgarisch und Türkisch)
- ▶ Rom e.V. Venloer Wall 17, 50672 Köln-Innenstadt, Telefon: 0221/242536 (Serbokroatisch)

Kölner Initiative Schulplätze für alle



c/o Integrationsagentur AWO Bezirksverband Mittelrhein e.V.
Tel. 0221 299428-74, Fax 0221 299428-99, vielfalt@awo-mittelrhein.de